

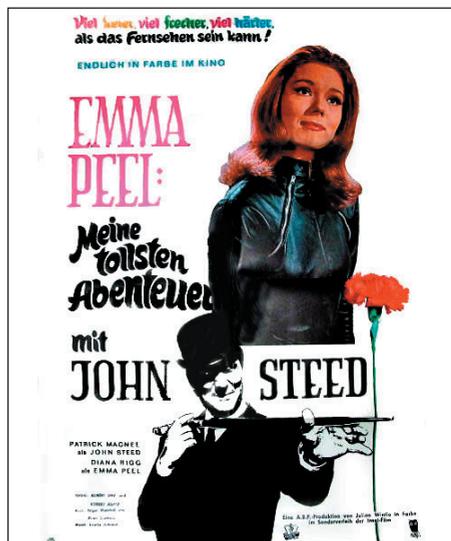
CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR

LES FILMS OUBLIES

Avant une tentative d'adaptation cinématographique en 1998, *The Avengers* a d'abord connu les honneurs du grand écran en 1968 avec un film aujourd'hui oublié, *Chapeau melon et bottes de cuir* se rebiffent... avec *Diana Rigg* et *Patrick MacNee*.

Alors que la plupart des épisodes de la cinquième saison de *Chapeau melon et bottes de cuir* (1967) sont diffusés dès l'été 1968 sur la deuxième chaîne française de l'ORTF, les épisodes *Le Vengeur volant* et *Le Retour des cybernautes* se retrouvent projetés en exclusivité la même année dans les salles obscures, sous le titre *Chapeau melon et bottes de cuir* se rebiffent. Ce n'est qu'en juillet et septembre 1973 qu'ils seront présentés sur le petit écran français, rendant enfin caduque la prétentieuse accroche de l'affiche : *Ce que la télé ne pourra jamais vous montrer*. L'épisode *Le Retour des cybernautes* fait suite à l'épisode *Les Cybernautes*, produit en 1965 et qui sera également diffusé très tardivement en France, en mai 1973. Ce premier volet de la trilogie des *Cybernautes* (un dernier épisode, *Le retour des cybernautes*, sera produit en 1976 dans *The New Avengers*), produit en Noir et blanc et fut donc fort logiquement écarté pour *Chapeau melon et bottes de cuir* se rebiffent, le cinéma offrant en 1968 ce que la télévision ne peut encore se permettre : la couleur. C'est peut-être une censure quelconque qui écarta ces deux épisodes du petit écran, laissant ainsi le champ libre au distributeur *Telemondiale*, ou si c'est ce dernier qui prit de

visse l'ORTF lors de l'obtention des droits, rendant impossible leur diffusion télévisuelle. Le film fut semble-t-il également exploité sous le titre *Les Vengeurs*. A noter qu'aucune de deux affiches ne fait mention de la présence au générique de Peter Cushing pourtant déjà très connu à l'époque, et qui campe le personnage de Paul Beresford dans *Le Retour des cybernautes*. Un autre «film» sera également exploité en Allemagne, en septembre 1968 : *Emma Peel: Meiner Tollste Abenteuer Mit John Steed* (*Mes plus folles aventures avec John Steed*). La série passe alors sur la chaîne allemande ZDF depuis 1967 sous le titre *Mit Schirm, Charme und Melone* (avec un parapluie, du charme et un chapeau melon). Et c'est entre la diffusion de deux saisons (décembre 1967 et janvier 1969) que sort sur les écrans ce film, montage des épisodes *Un Petit déjeuner trop lourd* et *Le Village de la mort*.



le film allemand, sorti dans les salles en 1968

le film français, dont l'affiche originale se monnaye aujourd'hui entre 90 et 450 euros, selon qu'on la cherche sur Ebay ou directement auprès de collectionneurs.

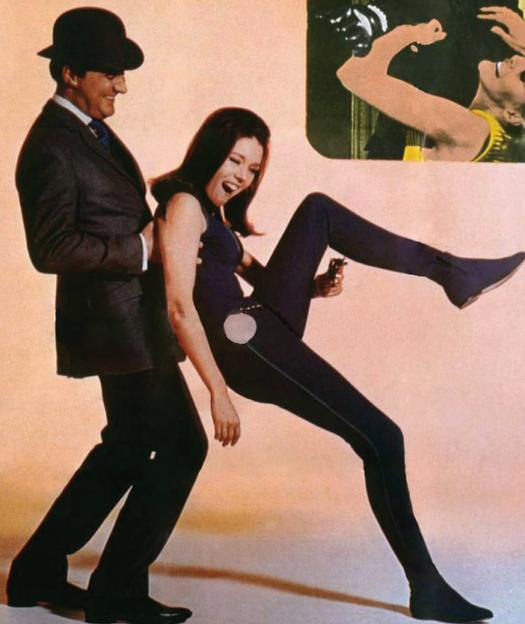
TELEMONDIAL présente

PATRICK MACNEE • DIANA RIGG dans
LES VENGEURS
CHAPEAU MELON et BOTTES de CUIR
SE REBIFFENT

Ce que la télévision ne pourra jamais vous montrer.

le public est avisé que ce film contient certaines scènes d'angoisse susceptibles d'impressionner fâcheusement de jeunes enfants

*Raffiné comme le champagne,
dur comme le diamant,
froid comme le canon d'un pistolet!*



UN FILM DE PHILIP LEVINE • EN COULEURS
PRODUCTION ASSOCIATED BRITISH PRODUCTION
Distribué par : **AUDIFILM**

Signé Philip Levine, *Les Vengeurs* est en fait réalisé par Richard Harris et Robert Day, Philippe Levene étant en fait le scénariste du second épisode de ce film, *Le Retour des Cybernautes*